



LUMBIER ILUNBERRI

Revista de informacion local de Lumbier

NUMERO 16 FEBRERO 2017



SUMARIO

- El mejor álbum de las pasadas navidades

No ha pasado mucho más de un mes, mes y medio, desde las Navidades. ¿A que parece que fueron hace más? Para que no se nos olvide lo bien que nos lo pasamos, Virginia Juanto nos acerca el álbum más completo de los ritos lumbierino para despedir el año y recibir a 2017.

PÁGINAS 8, 9 y 16

**- Pasajes de la Historia:
“Las ferias de Lumbier”**

La revista Lumbier-Ilunberri recupera esta sección de la mano de Xabier Rebolé, que pone el punto de mira en unas ferias que se celebraron hasta mediados del siglo pasado. Pase y lea...

PÁGINAS 14 y 15

Y además...

- Interés general Páginas 3, 4, 5, 6
- Cederna Garalur.....Página 7
- Centro de Interpretación de las Foces.....Página 10
- Deportes: *Running* en Lumbier.....Página 11
- Deportes: Ciclismo.....Página 12
- Deportes: Ilunberri (fútbol).....Página 13

Autobuses Lumbier-Pamplona: CONDA, S.A.**SALIDA DE LUMBIER:**

08,30 h: Lunes a Viernes laborables (por Aoiz).
Llega a las 9,45 horas.

9,50 h: Lunes a viernes laborables (por Loiti).
Llega a las 10,30 horas.

9,50 h: Sábados laborables (por Aoiz).
Llega a las 10,45 horas.

15,15 h: Lunes a Viernes laborables (por Aoiz).
Llega a las 16,30 horas.

18,00 h: Lunes a Viernes laborables (por Aoiz).
Llega a las 19,15 horas.

SALIDA DE PAMPLONA:

13,00 h: Lunes a viernes laborables (por Aoiz).
Llega a las 14,05 horas.

15,00 h: Lunes a jueves (por Loiti).
Llega 15,40 horas.

15,00 h: Sábados laborables (por Aoiz sin entrar).
Llega 15,55 horas.

17,00 h: Lunes a viernes laborables (por Aoiz).
Llega a las 18,05 horas.

17,30 h: Viernes (por Loiti).
Llega 18,20 horas.

19,15 h: Lunes a viernes laborables (por Aoiz).
Llega 20,20 horas.

*** Los horarios pueden sufrir modificaciones**

DOMINGOS Y FESTIVOS NO HAY SERVICIO
TELÉFONO DE CONDA: 902 422 242

Ofertas aplicables a las tarifas vigentes: Descuento del 5% en billete de ida y vuelta. Bonos de 20 viajes con reducción del 10%. Lo que se une a la medida recientemente implantada por la Dirección General de Transportes del Gobierno de Navarra del 30% de descuento para jóvenes menores de 26 años titulares del Carnet de Transporte Joven.

Teléfonos de interés

Ayuntamiento de Lumbier: Oficinas:	948 880 010. Fax: 948 880 682. Alguacil:	656 93 93 76
Agente de Desarrollo (CEDERNA)		639 905 359
Biblioteca		948 880 505
Cámara Agraria de Lumbier		948 880 605
Centro Cívico		948 880 063
Centro de 0 - 3 años		948 880 395
Centro de Interpretación de las Foces		948 880 874
Centro de Salud de Lumbier		948 880 102
Club de Jubilados		948 880 310
Colegio Público San Juan		948 880 256
Correos y Telégrafos		948 880 093
Cuartel de la Guardia Civil		948 880 012
Farmacia Alfonso Obispo		948 880 085
Farmacia Saenz Iturria		948 880 888
I. E. S. Sierra de Leyre		948 880 603
Ikastola Arangoiti		948 880 413
Ludoteca		948 880 505
Mancomunidad de Servicios de la Comarca de Sangüesa		948 430 436
Oficina de Turismo		948 880 874
Piscinas		948 880 452
Residencia de Ancianos San Isidro		948 880 293
Taxi	948 880 228/948 880 315/608	978 953
Teléfono Infolocal		012
SOS Navarra		112

Edita:

Ayuntamiento de Lumbier

Redacción**y fotografía:**

Zabal Comunicación

Tirada:

850 ejemplares

Depósito Legal:

NA-I 198/2009

Cuantiosas inversiones municipales en 2017

- MEJORA DE LAS INFRAESTRUCTURAS FORESTALES

El Ayuntamiento de Lumbier va a invertir este 2017 unos 92.000 euros en un proyecto redactado por la empresa Sielba y presentado en la convocatoria de Ayudas a trabajos forestales 2016-2017 del Gobierno de Navarra.

El trabajo es complejo y se trata de realizar reforestaciones de pino en Olaz y de chopos en la ribera de los ríos Salazar e Irati. Asimismo, se acondicionarán viales en Ibarra, se realizarán cierres ganaderos y se desbrozarán praderas en Arangoiti y Olaz.

Las repoblaciones se desarrollan en Olaz, después del aprovechamiento realizado a lo largo de los últimos años por la empresa Papelera de

Navarra. A estas actuaciones se le suman los desbroces ganaderos de pastizales que se vienen realizando en diversas corralizas del término, atendiendo las demandas de los ganaderos que las tienen adjudicadas.

También se va a acabar con la repoblación de choperas ya iniciada en 2015. En esta ocasión, se repoblará en aquellos parajes que se encontraban con exceso de humedad y encharcados, y por ello no pudieron ser reforestados entonces. Se harán de paso diversos acondicionamientos en infraestructuras lineales como caminos o cierres (ganaderos y de repoblaciones).

Los desbroces previstos se realizan en la falda de Arangoiti, en pleno LIC de la Sierra de Leyre, y en la zona de la balsa de Olaz.

En Olaz se ha trabajado durante 2016 y se han eliminado restos, se ha ahoyado y se debe realizar la plantación este 2017.

Los cierres que se van a reparar y arreglar en Olaz están en la muga de Izco y también en la zona donde se han sacado pinos por Papelera.

En la muga de Bigüezal se va a reparar y arreglar el cierre con nuevas estacas y cinco hileras de alambre de espino.

En Ibarra se arreglará parte del cierre que protege los pinos y se reparará la pista que asciende desde la zona del Monasterio de Leyre y Yesa hasta la balsa.

Aparte, se presentará en el Gobierno de Navarra el proyecto para la mejora de la balsa de Olaz. Si se subvenciona, se haría en 2017.

- PISCINAS DE VERANO

Los vasos de verano del

INVERSIONES	
Solar C/Abadía	35.000€
Forestales	92.000€
Piscinas	36.462€
Caminos	15.000€
Matadero(2)	56.776€
Iluminación Iturbero	40.000€

Complejo Deportivo Iturbero van a ser actualizados y mejorados.

Una de las acciones va a consistir en la sustitución de la baldosa del suelo del vaso grande, con un presupuesto de 19.550 €. También, aprovechando la coyuntura, se ha aprobado renovar el césped en su totalidad y reparar el sistema de riego. Cambiar la hierba y arreglar el riego costará 16.912 €.

Las piscinas municipales se construyeron en el año 1993 y es la primera vez que se renueva el césped y se cambia el baldosín del suelo del vaso grande. Esperemos que dé el mismo resultado.

- ALUMBRADO CAMINO DEL ITURBERO

Otra de las acciones que se va a emprender en relación al Complejo Iturbero es la iluminación con alumbrado público del Camino del Iturbero. El Ayuntamiento ha

PRESUPUESTO 2017:

1.658.430 €

con una inversión de 275.238.75€ (el 17%).

Destaca la partida para las piscinas. También el presupuesto de la Escuela de Música (99.476.51 €)

con una aportación municipal de 49.675.61€.

Se sigue amortizando deuda: 118.251,35 €

conseguido que el Gobierno de Navarra aporte 40.000 euros para este cometido.

- MATADERO

En una primera fase de rehabilitación del matadero, se han realizado las obras de reforma de la cubierta.

Se mantiene la misma configuración existente dándole un toque modernista, sustituyendo las bajantes tradicionales por cadenas.

Las obras han sido realizadas por la empresa Construcciones J. Beraza, con un precio de 56.894,21€.

El departamento de industria ha concedido una subvención de 11.278,40 €.

En una segunda fase, que tendrá lugar este 2017, se van a seguir haciendo reformas en el edificio. Se acometerá la estructura de la primera planta, la carpintería exterior, y la fachada, con gasto de casi 57.000 euros.

(Sigue en página 4)

Proyectos de colaboración y colectivos

El Ayuntamiento ha acordado en Pleno las ayudas a proyectos de colaboración y colectivos, con cargo a presupuestos 2016.

- 2.000 euros a Asociación Puente Solidario de Sangüesa para actuaciones humanitarias con niños saharauis.
- 2.000 euros a Eki-Sahara para el proyecto de acogida de refugiados para personas con discapacidad y con necesidades de revisión médica urgente.
- 1.000 euros a Asociación Ayuda Escuelas Profesionales en África, para construcción de escuela en Sierra Leona.
- 1.500 euros a Banco de Alimentos, con productos comprados en comercios locales.
- 500 euros a Cáritas Parroquial Lumbier para proyectos con vecinos de la Villa.

Sielba
Ingenieros de Montes

¡Feliz 2017!
¡Luzte berri on!

Ivan Lakidón Torres,
Ingeniero de Montes

© 2016 SIELBA
945 580 614
638 030 493
C/Arrieta 2
Lumbier - Iñberri

Redacción de proyectos técnicos, evaluación y planificación de los recursos forestales y biomasa, establecimiento de custodia de suministro, tramitación de autorizaciones (forestales, ganaderas...), Planes de Ordenación Orogélica, avistamientos catastrales, tasación de parcelas y conalbas.

info@sielbaingenieros.com
www.sielbaingenieros.com

URBANISMO



El acceso a las huertas de Bayacua, ahora asfaltado. Al lado, las papeleras en cuestión y el nuevo aspecto de una acera de la "Chantrea".



(Viene de página 3) - BAYACUA

Desde hace varios años la junta de regantes de Bayacua ha solicitado la pavimentación de los 500 metros que restaban por adecuar del camino de acceso a las huertas. El ayuntamiento ha ejecutado la adecuación y pavimentación con un coste de 32.052,90€, con cargo al presupuesto del 2016.

El 25% de esta cantidad la ha aportado la Comunidad de Regantes de Bayacua.

- CALEFACCIÓN DEL COLEGIO SAN JUAN

Se han acometido en el Centro Público de Educación Infantil y Primaria "San Juan", debido a su deterioro, las obras para renovar por completo la red hidráulica de distribución de calor de la instalación de calefacción y producción de ACS existentes (con una antigüedad de 36 años).

Las obras han sido ejecutadas por TABAR sistemas eficientes con un coste de 111.276,54€. El Departamento de Educación (Servicio de Infraestructuras Educativas)

ha abonado 50.000 €

- La "CHANTREA"

Las obras renovación de redes en la travesía de la carretera NA-178 se dan por finalizadas. Han tenido un coste de 225.332,95€, y han sido realizadas por Excavaciones Fermín Osés, S.L.

- PAPELERAS

El Ayuntamiento de Lumbier va a colocar papeleras como las que aparecen en una de las imágenes en el Colegio Público, Ikastola, Casa Consistorial e IES FP Lumbier. Estas papeleras se engloban dentro de una campaña de sensibilización para fomentar la cultura de reciclaje, mejorando la separación de residuos.

- HUERTA

El Ayuntamiento de Lumbier es propietario, por permuta, de la parcela 261 del polígono 2, en Bazulba. Son 2.740 m². La parcela está en condiciones de ser trabajada y tiene riego por tubería de Bayacua.

El uso que se le quiere dar es para el arriendo a los vecinos. Próximamente se aprobará el pliego de condiciones

que detallará los requisitos para poder ser arrendatarios y el plazo y precio que han de pagar los vecinos.

- PUNTO LIMPIO

Se quiere recordar en este punto las normas de utilización del Punto Limpio del Silo.

: CONTENEDOR N° 1 (ES-COMBRO LIMPIO)

Solo se podrá echar hormigón, ladrillos, tierra, teja, materiales cerámicos... Si el vecino lleva el escombro en sacos, deberá echar los sacos a los contenedores de plástico amarillo del pueblo o al contenedor n° 2.

: CONTENEDOR N° 2 (RESIDUOS MEZCLADOS)

Se podrá echar hormigón, ladrillos, tierra, teja, materia-

les cerámicos o similares, madera y plástico que pueda haber en el propio escombro, PVC, aislante, metales, etc.

Si hay mucha **madera**, se aconseja que la corte y queme cada vecino los días permitidos. Prohibido depositar objetos **voluminosos**, ya que estos se deben dejar junto a los contenedores verdes del pueblo los primeros jueves del mes para su recogida el viernes por la mañana. Cualquier otro día, los voluminosos se pueden bajar en horario de 9 a 13 a la nave de Reciclados Sangüesa, en el polígono industrial.

Como norma general, los vecinos que deseen depositar tanto **vertidos como restos de podas** deberán llamar al teléfono **635 69 33 52** en horario de mañana.



Ejemplo claro de lo NO se debe hacer, pero se hace...



Terreno que se ha permutado para el arriendo a los vecinos.

Laburpena euskaraz

Ilunberriko Udalak hirigintzari loturiko hainbat informazio zabaldu ditu herritarrek ezagut ditzaten, ekintza ugari egin baitira arlo horretan herrian, guztiak ere bizilagunentzat beharrezkoak. Baiakuan, San Juan Ikastetxean (beroketa-sistema osoa berritu da), "Txantrean", Mataderian eta Udako Igerilekuetan (udal igerilekuaK 1993an eraiki ziren eta lehen aldiz belarra berritu da eta putzu handiko zoruko lauza aldatu).

IES FP Lumbier apuesta por la internacionalización

Desde hace unos años el Instituto de Formación Profesional de Lumbier viene participando en diferentes proyectos europeos, dentro de programas como Erasmus+, Etwinning, Comenius y PIA2

Cabe destacar la participación en el proyecto Comenius Regio **RIPA “Río y patrimonio”**, con institutos e instituciones de Navarra y de la región francesa de la Dordogne, en el que se realizaron interesantes actividades relacionadas con el río Irati y el río Dordogne a su paso por la ciudad de Bergerac, y en el proyecto **PIA2**, con centros de Formación Profesional de Navarra, Euskadi y de otros países como, Alemania, Portugal, Francia e Italia, con el objetivo de desarrollar la metodología para la gestión de Proyectos en la Formación Profesional. Además de esto, una media de 5 ó 6 alumnos y alumnas de los ciclos formativos de Grado Medio y de Grado Superior, realizan todos los años movibilidades a otros países europeos para la realización de prácticas en empresas.

Sin duda, es uno de los objetivos más importantes que el centro incluye en su Plan Estratégico, y en este curso ya se está trabajando en nuevos proyectos de internacionalización.

Dentro del programa Etwinning, ya se ha comenzado a trabajar en el proyecto **e-Travel bug**, junto con centros educativos de Italia y Letonia, en el que se va a desarrollar un blog a través del cual los alumnos y alumnas expondrán las características de la ciudad donde se ubica su centro de formación y contarán las experiencias vividas durante un viaje que hayan realizado.

También, dentro del mismo programa Etwinning, en el mes de mayo, un grupo de alumnos del primer curso del



ciclo formativo de Grado Medio de Actividades Físico Deportivas, con dos de sus profesores, Carlos Chavarren y Arturo Chas, se desplazarán a la ciudad de Viena (Austria) para realizar una serie de actividades por el río Danubio.

Con este proyecto, denominado **Water of our Rivers**, se pretende que nuestros alumnos conozcan los ríos que pasan por Lumbier y los comparen con ríos de otras ciudades europeas, en este caso con el río Danubio. Para ello, estudiarán sus cauces, su flora y fauna, e incluso analizarán sus aguas, desplazándose con bicicletas por un tramo concreto del mismo.

Además, contarán con la

plataforma Etwinning para comunicarse con los centros asociados con el fin de intercambiar experiencias.

A mediados del mes de mayo, y contando con una beca del programa Erasmus+, cuatro alumnos de segundo curso de Grado Medio del

ciclo formativo de Actividades Físico Deportivas, junto con su profesor, realizarán una estancia de tres semanas en la empresa Bike Point de Bratislava (Eslovaquia) para participar en actividades organizadas de bicicleta.

En este caso los alumnos realizarán las labores de guía para los clientes que demanden esa actividad de bicicleta. Será una oportunidad importante para que el alumnado conozca otros entornos, otras formas de trabajo y organización, y para que desarrolle su competencia lingüística.

Laburpena euskaraz

Illunberriko Lanbide Heziketako Institutuak urteak daramatza hainbat europar proiektutan parte hartzen, Erasmus+, Etwinning, Comenius eta PIA2 bezalako programen bidez. Azpimarratzekoa da “Ibaia eta ondarea” Comenius Regio RIPA proiektua. Nafarroako zenbait erakunde eta institutuekin batera parte hartzen ari da proiektu honetan, baita Frantziako Dordoña eskualdekoekin ere. Horren bidez, Irati eta Bergerac-etik pasatzen den Dordoña ibaiekin loturiko ekintzak burutu ziren. PIA2 da beste proiektuetako bat eta honetan Nafarroako, Euskadiko eta beste zenbait herrialdeetako Lanbide Heziketako zentroekin batera ari da parte hartzen Lanbide Heziketan proiektuen kudeaketarako metodologia garatzeko helburuarekin.

INTERES GENERAL

Comienza 2017 haciendo deporte en Lumbier

El Complejo Deportivo Iturbera informa sobre sus actividades y tasas del cuatrimestre

Habiendo dejado atrás el hartazgo de dulces de las Navidades, es un buen momento para cumplir los propósitos del nuevo año. ¿Y por qué no haciendo deporte, como punto de partida para llevar un estilo de vida más saludable?

El Complejo Deportivo Iturbera, de Lumbier y gestionado por la empresa Soysana (www.soysana.com, info@soysana.com, 948 880 452), anima a los lumbierinos a acudir para conocer y disfrutar de sus instalaciones. Para ello, ofreció la posibilidad de abonarse sin pagar matrícula y organizó una semana de puertas abiertas del 16 al 22 de enero.

Actividades enero-abril

Las actividades propuestas para este inicio de año son:

- Inscripción en las piscinas durante todo el mes de enero.
- Natación: niños y adultos. Los martes de 17,00 en adelante.
- Multiactividad (Gap, pilates, aerobico...). Lunes y miércoles de 19,00 a 20,00 horas.
- Spinning. Lunes y miércoles

de 18,00 a 18,50 y de 20,00 a 20,50 horas.

El precio para socios es de 1 día a la semana por trimestre 95€, 2 días 140 euros. Los no socios deben pagar 125 ó 200 €, respectivamente.

¡Abónate!

Las ventajas de abonarse son múltiples:

1. Uso de las piscinas de verano y de invierno.
2. Utilización de la sauna.
3. Utilización de la sala fitness durante todo el año.
4. Mejores precios en actividades y cursos, y preferencia en los mismos.
5. Si los dos padres son abonados (abono familiar), los hijos no pagan cuota hasta que cumplan la mayoría de edad.

A continuación, las tarifas:

- Infantil: 17 euros.
- Juvenil: 23 euros.
- Adulto: 26,75 euros.
- Pensionista: 23 euros.
- Minusválido: 21,75 euros.

El resto de tarifas mantienen el precio de años anteriores. Horario de la instalación: de lunes a viernes de 11 a 14 y de 17 a 21 hs. Sábados y domingos de 11 a 14 hs.

Lumbier, municipio cardioprotegido

La próxima primavera, Lumbier obtendrá el certificado de Municipio Cardioprotegido, a través del Proyecto Salvavidas (salvavidas.eu).

El ayuntamiento de Lumbier va a adquirir un aparato desfibrilador, que colocará en la vía pública, de manera que, si se

da la necesidad, cualquier vecino pueda acceder al mismo.

Se va a formar para su manejo a 8 personas vinculadas al ayuntamiento. Posteriormente, se darán unas nociones básicas a todo el vecino que así lo solicite.

Los Carnavales, el sábado 25 de febrero

Como en otras ocasiones, un DJ animará el cotarro hasta altas horas en la Sala del Vínculo



Los Carnavales 2017 caen en esta ocasión un poco más tarde que otros años. En concreto, no llegarán hasta finales de febrero: la jornada grande para la Villa será el sábado 25 de febrero.

Al cierre de la edición de la revista, estos son los actos que se podían adelantar, y que por tanto podían todavía ser

susceptibles de sufrir modificaciones:

- 12:30h, Zanzanzar (horario por confirmar).
- 18:30h; Ilunberriko Txaranga por las calles de la Villa.
- 19:30h; Chocolatada infantil en la Sala del Vínculo, amenizada por DJ, hasta las 21h.
- 1h a 5h; DJ Shaggy en la Sala del Vínculo.

Charlas sobre drogas en los "pipotes"

El Ayuntamiento de Lumbier, junto a la Asociación Hegoak, va a realizar unas charlas en los "pipotes" que estén interesados abordando distintos aspectos relacionados con las drogas.

Así pues, este curso se dirige a personas jóvenes que quieran hablar con propiedad sobre el fenómeno del consumo de drogas. Va dirigido a quien quiera evitarse problemas relacionados con el consumo, o a toda aquella persona que quiera adquirir herramientas para poder gestionar esos consumos, informar o ayudar a personas cercanas, o quiera involucrarse en la asociación para intentar aportar un granito de arena en el cambio social con relación al

fenómeno del consumo de drogas y la situación de las personas jóvenes.

El Ayuntamiento de Lumbier anima a los jóvenes a participar en estos debates y sesiones informativas, donde además se tendrá la opción de realizar análisis de sustancias.

Este proyecto ofrece información sobre diversos aspectos en relación al consumo de drogas en los jóvenes: está comprobado que la información adaptada, práctica, objetiva y que hace referencia a riesgos inmediatos... aumentan la percepción de riesgo.

El hilo conductor de las actividades serán las bajeras (se llevan a cabo dentro de los locales de cada grupo).



Presentados 43 proyectos a la primera convocatoria de la Estrategia de Desarrollo Local Participativo EDLP Cederna Garalur 2014-2020

Una de las iniciativas presentadas es la creación de un vivero de empresas en Lumbier, situado en el antiguo matadero municipal.

El pasado 30 de diciembre se cerró la primera convocatoria de proyectos a la Estrategia de Desarrollo Local Participativo EDLP Cederna Garalur 2014-2020, a la que se han presentado **43 proyectos**, 10 promovidos por empresas y 33 por entidades locales. Cederna Garalur ha previsto que los proyectos serán aprobados en Órgano de Decisión en la próxima primavera, tras finalizar la validación y evaluación de las solicitudes y establecer el orden de prioridad de las mismas.

Una de las iniciativas presentadas es la creación de un **vivero de empresas en Lumbier**, situado en el **antiguo matadero municipal**. Este nuevo espacio, que contará con varios locales **destinados a empresas del sector terciario**, como comercio, empresas de servicios, turísticos o profesionales, se unen a iniciativas similares existentes ya en otros lugares de las Cuencas Prepirenaicas, como Aoiz y Monreal. En el caso de Lumbier, además, se rehabilita un edificio histórico de principios del siglo XX de carácter industrial, como es el matadero, que recupera así su papel en la consolidación del tejido económico local, adaptándose a los nuevos tiempos.

El proyecto de Lumbier refleja buena parte de los **objetivos** de la EDLP

Cederna Garalur 2014-2020: creación de servicios públicos de calidad, recuperación y puesta en valor del patrimonio local, y apoyo al emprendimiento y a la creación de empleo local.

En agosto del pasado año Cederna Garalur y Gobierno de Navarra firmaron el Convenio de la Estrategia de Desarrollo Local Participativo EDLP-Cederna Garalur 2014-2020. El nuevo Programa, continuación del anterior PDR- Montaña de de Navarra 2007-2013, invertirá en los próximos años más de 6 millones de euros en la mejora del tejido empresarial y los servicios públicos de la Montaña de Navarra, a través de proyectos promovidos por entidades públicas, e iniciativas privadas.

Este programa identifica **32 líneas de actuación** agrupadas en los siguientes **ejes estratégicos**: Mantenimiento y consolidación de la población; Sector primario y silvicultura; Explotación sostenible de los Recursos Naturales; Desarrollo de los servicios y puesta en valor del patrimonio; y apoyo a la consolidación de empresas y la generación de empleo.

La EDLP Cederna Garalur 2014-2020 se inscribe en la medida 19 "LEADER" del Programa de Desarrollo Rural de Navarra 2014-2020, y está cofinanciado por Gobierno de Navarra y por la



"Vivero de Empresas de la Comarca de Lumbier", proyecto presentado para su financiación.

Unión Europea a través de los Fondos de Desarrollo Rural FEADER. - 639 90 53 59

Más información:

Carlos García, Agente de Desarrollo Local de las Cuencas Prepirenaicas:
- prepirineo@cederna.es

Esta nota de prensa se enmarca dentro de las acciones de difusión de la EDLP Cederna Garalur 2014-2020, cofinanciada por Gobierno de Navarra y los fondos FEADER de la Unión Europea.

Laburpena euskaraz

Pasa den azaroaren 30ean itxi zen Tokiko Garapen partehartzailerako estrategia (TGPE)- Cederna Garalur 2014-2020 deialdira proiektuak aurkezteko epea. 42 proiektu aurkeztu dira, horietako 10 enpresek bultzatuak eta beste 33ak tokiko erakundeek.

Aurkezturiko ekimenetako bat Illunberri enpresa haztegi bat sortzearena da, garai bateko udal mataderian kokatuko litzatekeena.

Espazio berri honek hirugarren sektoreko enpresetara bideraturiko hainbat lokal izango ditu, hala nola, merkataritza, zerbitzu enpresak, turistikoak edota profesionalak.

REPORTAJE

El álbum más completo de la pasada Navidad



La expectación de los niños precedió, como no podía ser de otra manera, la llegada de Olentzero a Lumbier.



FOTO: VIRGINIA JUANTO.

Los más pequeños de cada casa vivieron unas navidades de lo más intensas, con tanta celebración y llegada de gente importante.



FOTO: VIRGINIA JUANTO.



FOTO: VIRGINIA JUANTO.

La aparición de Sus Majestades los Reyes Magos llenó la plaza de Lumbier de ilusiones, luz y color.

FOTO: VIRGINIA JUANTO.



FOTO: VIRGINIA JUANTO.



Los diferentes miembros de las familias, ilusionados por igual, o parecido... con la llegada de los Reyes y los ruidosos Caldereros.



¿Qué mejor manera de acabar el año que haciendo un poco de deporte en la tradicional San Silvestre de Lumbier? Las pintas dan igual...



Los presentes en la tradicional Novena salieron a continuación a la calle para deleitar a los que por allí pasaban con unos villancicos con voces infantiles.



El pasado 30 de diciembre, la Banda Municipal dio su esperado Concierto de Navidad. Incluyó un amplio y bonito repertorio que hizo las delicias de un abarrotado cine.

REPORTAJE

Lumbier y la Red Natura 2000

Una parte importante del municipio de Lumbier está incluido en espacios de la Red Natura 2000, la red europea de referencia para la conservación de la biodiversidad, lo que revela la importancia de los valores naturales de la zona.

Son 3 los espacios que afectan al municipio de Lumbier:

- La ribera del **río Irati** está incluida en el ZEC Sistema fluvial de los ríos Irati, Urrobi y Erro.
- La ribera del **río Salazar** (ZEC Río Salazar).
- El corredor **Sierra de Leire-Foz de Arbaiun** (LIC Sierra de Leire-Foz de Arbaiun).

Los dos primeros fueron declarados Zonas Especiales de Conservación (ZEC) en 2014. El pasado mes de septiembre el Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local presentó el borrador de *Bases Técnicas para el Plan de Gestión* para el tercer espacio, lo que supone un paso más en su declaración como ZEC.

El corredor Sierra de Leire-Foz de Arbaiun es además una de las Zonas de Especial Protección para las Aves (ZEPA) de esta red europea.

¿Qué es la Red Natura 2000?

La Red Natura 2000 (RN2000) es el principal instrumento para la conservación de la naturaleza en la Unión Europea. Su finalidad es garantizar la supervivencia de las especies y los hábitats más amenazados de Europa (catalogados en las Directivas Comunitarias de Hábitat y Aves), contribuyendo a detener la pérdida de biodiversidad.

Los lugares que componen la RN2000 de cada país son propuestos por los propios

Estados Miembro. En el caso de España, son los Gobiernos Autonómicos los que proponen la relación de lugares de cada Comunidad, y los que se encargan de su seguimiento y gestión.

La Red la componen dos tipos de espacios:

- **Las Zonas Especiales de Conservación (ZEC):** son los espacios que aseguran la conservación de los hábitats y especies de interés comunitario, incluidos en la Directiva Hábitat. Antes de ser designadas ZEC, los enclaves propuestos para formar la parte de la RN2000 se denominan **Lugares de Importancia Comunitaria (LIC)**.
- **Las Zonas de Especial Protección para las Aves (ZEPA):** son los espacios que aseguran la conservación de las especies incluidas en la Directiva Aves.

El modelo de protección que promueve la RN2000 pretende que la conservación de la naturaleza vaya de la mano con los beneficios para los ciudadanos y para la economía, permitiendo el desarrollo de actividades productivas tradicionales, y actividades recreativas y de turismo.

La Red Natura 2000 en Navarra

Navarra tiene una gran variedad de ecosistemas: zonas alpinas, fluviales, forestales, matorrales, pastizales, roquedos, estepas, saladares, turberas... Una de las particularidades de Navarra es que es el punto de confluencia de 3 de las 9 regiones biogeográficas de Europa: atlántica, alpina y mediterránea, lo que le confiere una alta biodiversidad.

Las regiones biogeográficas son áreas extensas que comparten aspectos ecológicos que las caracterizan y las dife-



Espacios RN2000 en Lumbier. En azul: sistemas fluviales de los ríos Irati y Salazar. En marrón: LIC Sierra de Leire y Foz de Arbaiun (coincidente con la ZEPA). Fuente: SITNA.

rencian. La vegetación natural de cada área es uno de los principales criterios de diferenciación.

A día de hoy, Navarra cuenta con 17 ZEPAs y de los 42 LICs existentes en Navarra, 30 ya han sido designados como ZEC (cuentan con Plan de Gestión). Estos espacios cubren un 27% del territorio de la Comunidad Foral.

El LIC Sierra de Leire y Foz de Arbaiun

En septiembre, Departamento de Desarrollo Rural, Medio Ambiente y Administración Local presentó el borrador de *Bases Técnicas para el Plan de Gestión*, lo que supone un paso más en la declaración como ZEC, y un avance en la gestión ambiental de este espacio.

Aunque este enclave pertenece a la región mediterránea, tiene influencia oceánica. El relieve y las características climáticas hacen que sea un lugar con una vegetación muy variada, y diferenciada entre sus vertientes norte y sur.

Destacan la variedad de formaciones forestales (pinares,

hayedos, robledales, marojales, quejigares, carrascales, abedulares, tileras, bosques mixtos, tejedas, fresnedas), y de otros ecosistemas, que dan cobijo a un elevado número especies, buen número de ellas de interés para la conservación a nivel europeo.

El lugar, además, constituye un valioso espacio para la conservación de la flora asociada a roquedos y matorrales pedregosos, destacando la presencia de algunos endemismos pirenaicos y de la Península Ibérica.

Entre las especies animales de más interés, destacan las aves rupícolas, el quebrantahuesos, el alimoche, el buitre leonado, el búho real, y algunas especies de murciélago.

Más información sobre la Red Natura 2000 en:

http://www.navarra.es/home_es/Temas/Medio+Ambiente/Patrimonio+natural/La+Red+Natura+2000.htm

<http://www.mapama.gob.es/es/biodiversidad/temas/espacios-protegidos/red-natura-2000/>

Sierra de Leire y Foz de Arbaiun, más cerca de ser declaradas Zonas Especiales de Conservación (ZEC)



El *running* también triunfa en Lumbier

Nuestra Villa no es ajena al auge de este saludable deporte y son muchos los que lo practican. Como muestra, un par de buenos ejemplos: Óscar Primo y Xabi Zarranz



Óscar Primo encabeza un grupo en Betelu el pasado mes de enero.



Xabi Zarranz, durante la I Juan Miguéliz Leyre Trail.

Óscar Primo es nada más y nada menos que el flamante Campeón del Circuito Navarro Running. Además, y por citar algunos de sus buenos resultados, es Subcampeón Navarro de Cross (veteranos), Subcampeón Navarro de 10 km en ruta (absoluto), tercer navarro en 5.000 metros en Pista al Aire Libre, Ganador del Cross Iturbero de Lumbier, Carrera de Noáin, San Silvestre de Sangüesa, y *podium* en unas cuantas carreras más de la geografía navarra.

A Óscar Primo siempre le ha gustado el deporte: “En estos últimos años el que más me llena y se amolda a mi edad, tiempo, trabajo, familia... es el *running*”, explica. “El gusanillo me lo metió Karmelo Abaurrea, entrando en el Ardoi, donde sigo. De la mano de Patxi Morentin (entrenador) me he ido formando como atleta, ha hecho que creciera y mejorara poco a poco”.

Óscar siempre entrena en Lumbier, “el entorno ideal para ello”. Lo de correr es para él ya un modo de vida al que dedica buen aparte de su tiempo libre: “La mayoría de

los días entreno solo y al mediodía. Cuando toca entrenos de calidad es duro, pero el que algo quiere... Aprovecho cuando los peques están en el cole y mi mujer trabajando. Los días de competición, que son normalmente los domingos, solemos ir la familia al completo (mujer y dos hijos) y lo pasamos bien (mi mujer también participa en alguna carrera). Aprovechamos para pasar el rato juntos por ahí y disfrutar del gran ambiente que rodea las carreras”.

El éxito del *running* ha llegado a Lumbier, algo a lo que no es ajeno Óscar: “Ya no es raro, cada vez sale más gente sola o en grupo a correr por los alrededores del pueblo. Hace unos años se creó un club (Iturbero Korrikalari Taldea) formado por corredores y aficionados al *running* que se encarga de organizar la San Silvestre y la carrera popular que se celebra en primavera, una de las más antiguas de Navarra”.

En el futuro, “a nivel personal, me gustaría seguir corriendo y disfrutando de este deporte que tantas alegrías y amistades me ha dado”.

Xabi Zarranz lleva ya varios años disfrutando de correr por el monte, si bien últimamente ha cosechado muy buenos resultados, entre los que destaca el Campeonato Navarro individual de Carreras de Montaña en Urbasa.

Xabi ha sido también tercer puesto en la Apuko Igoera, primero en la Galar-Trail al alimón con Víctor Amatriain, tercero en la Jurramendi-Trail, primero en la Extrem Higa de Monreal, un gran 25 puesto en la durísima Zegama, décimo en la Euskal Herria Mendi Erronka, tercero en la carrera por eliminatorias en el monte Ezkaba, 6º en la Nafarroa Extreme, ganador del Cross de Ezkaroz, y 12 en la Juan Miguéliz Leyre Trail, donde compitió lesionado “por las connotaciones que tenía, y porque entreno allí y es como mi segunda casa”.

Como explica Xabi, “el *running* es un bonito deporte, pero si esto lo transportas a otro lugar que me apasiona, las montañas... Pues tienes una mezcla explosiva que a mi me vuelve loco. Es una pasada correr por las montañas. Una vez estás en forma y tienes ya

un nivel físico aceptable, (cada uno a su nivel), es muy gratificante subir a lo más alto de una montaña, por pequeña que está sea”.

“Para compatibilizar los entrenos, trabajo y familia, hay que hacer encaje de bolillos (risas). Es difícil pero nos apañamos. No entreno todo lo que me gustaría, pero no vivo de esto y por supuesto no quiero quitarme tiempo de disfrutar de los míos. Entreno 2-3 días entre semana en sesiones de 1h-1h1\2 y el sábado, a poder ser, una tirada larga de 2-3h. No es mucho, pero a mí me funciona”, relata.

Respecto a nuestro pueblo, “la verdad es que hay bastante gente que corre en Lumbier y por esta razón formamos el Iturbero Korrikalari Taldea, en el cual hay de todo: gente muy competitiva y gente que no compete, pero que disfruta de este deporte y lo practica con pasión. Y organizamos el Cross del Iturbero. En el pueblo hay mucho nivel: Óscar Primo, Sergio Iriarte, Bittor Balda... (junto con estos dos últimos formo parte del Txurregi Mendi Lasterketa Taldea).

DEPORTES

Josu Zabala: “Mi calendario es ideal para ir cogiendo el ritmo e intentar dejarme ver algo”

El ciclista lumbierino acaba de dar el salto a profesionales con el Caja Rural-Seguros RGA

La vida de nuestro vecino Josu Zabala (Lumbier, 1993), ha dado un giro radical en poco tiempo. No puede ser de otra forma, pues ya puede decir que es un ciclista profesional de la mano del equipo navarro Caja Rural-Seguros RGA.

Josu ha completado tres temporadas en el filial de Caja Rural-Seguros RGA, exhibiendo una notable regularidad en las pruebas más importantes de cada curso. Durante 2016, Zabala subió al podio de dos de las principales pruebas por etapas del calendario nacional: Navarra (3º) y Cantabria (2º) y cosechó destacados puestos de honor en Santikutz, Irún, Azpeitia o Zegama.

Unos resultados que le valieron primero participar con la selección española en el Gran Premio Miguel Indurain y la Vuelta a La Rioja junto a los mayores y, posteriormente, probar en el primer equipo de Caja Rural-

Seguros RGA en la parte final de la temporada, logrando completar la siempre complicada Vuelta a Portugal.

Y ahora, a profesionales

El propio Josu nos explica su posterior salto a la élite del ciclismo: “He celebrado el paso a profesionales y recibido felicitaciones de todo el mundo. Estos días (finales de enero) me encuentro concentrado con el equipo en Benidorm. Nos están haciendo entrenar como animales pero me vendrá bien para terminar de ponerme en forma”. “Desde aquí -concluye- volaré directo a Mallorca para debutar en la Challenge Mallorca del 26 hasta el 29 de enero y de ahí, seguido, a Francia para correr la Etoile Beseges del 1 al 5 de febrero, una vuelta de 5 etapas en la zona de Nimes. Para empezar ya tengo buenas carreras en las que ir cogiendo ritmo e intentar dejarme ver un poco”.



La BTT de alto nivel volverá a Lumbier

Lumbier, como ya hiciera el año pasado, acogerá en primavera (probablemente el 23 de abril) la disputa de una prueba de la Copa Caja Rural de BTT, todo un logro para nuestra Villa que de la mano del Club Clista Txirringua volverá a ver la BTT de más alto nivel en la puerta de su casa. El campeonato viene organizándose de manera ininterrumpida desde 2009. En 2016 contó con 6 pruebas puntuables: Lumbier, Tudela, Cascante, Jaurrieta, Sangüesa y Arazuri.



Laburpena euskaraz

Kirolei eskainitako orrialdeak bete-beteak eta askotariko gaiekin datoz. Batetik, Ilunberriko running-ean bi erreferente diren (haien emaitza bikainek hala diote behintzat) Óscar Primo eta Xabi Zarranzek modan dagoen kirol honen bi atal nagusiei buruz hitzegiten digute: krosa eta trail running-a. Bestetik, Caja Rural-Seguros RGA taldearekin profesional mailan debutatu behar duen Josu Zabala txirrundulari bikainak bere lehen denboraldi honetarako ezarri dituen helburuak eta ilusioak zerrendatu dizkigu. Iaz bezala aurten ere udaberri honetan BTT Kopa Ilunberrin jokatu delako dela ere iragartzen da.

Kirolen atala ixteko, Ilunberri Futbol Elkartek aurtengoan lehiari dituen bost taldeen argazkiak ere jasotzen dira. Elkartetik euren esker ona luzatu nahi diete klubeko entrenatzaileei: Félix Ollo, Ibon Ollo, Álvaro Iriarte, Iker Itúrbide, Unai Abaurrea, Eduardo Juanto, Valentín Eslava, David Burguete, Julen Labiano, Eduardo Sola eta Alfonso Gogorcena.

El Ilunberri de fútbol progresa adecuadamente



Torneo 12 horas de Sala



El Club Deportivo Ilunberri de fútbol cuenta este año con 5 equipos en competición y más de 70 fichas.

Desde el club, se quiere dar las gracias a Félix Ollo, Ibon Ollo, Álvaro Iriarte, Iker Iturbide, Unai Abaurrea, Eduardo Juanto, Valentín

Eslava, David Burguete, Julen Labiano, Eduardo Sola y Alfonso Gogorcena, todos ellos entrenadores que ponen su tiempo y empeño por el club desinteresadamente. Ellos son parte fundamental de nuestro pequeño gran club.

El 29 de diciembre se disputó en Lumbier el Torneo 12 Horas de Fútbol Sala, con la victoria de un equipo de Arbizu tras una disputada final contra los locales Esfinter de Milán (foto superior), un equipo joven que rindió a buen nivel. Participaron también en el torneo, que registró

mucha afluencia de público y gran nivel deportivo, 3 equipos más de Lumbier, 3 de Sangüesa, uno de Ochagavía y otro de Isaba.

El mejor portero del campeonato fue el lumbierino Fermín Seminario, y el mérito de ser el mejor jugador de campo se fue para Iulen, de Arbizu.

PASAJES DE LA HISTORIA

Un día cualquiera en las Ferias de Lumbier

Por todos es conocido que Lumbier celebraba dos ferias anuales de ganado y comercio.

Una, la principal, a finales del mes de mayo, y otra, llamada feria pequeña, en el mes de noviembre. Estas ferias tienen su origen en 1467 y siguieron celebrándose hasta mitades del siglo pasado. Quedan para la historia ya unas jornadas diferentes que suponían unos días de fiesta para nuestro pueblo y una pequeña inyección de optimismo para su maltrecha economía. **TEXTO Y FOTOS: XABIER REBOLÉ**

¿Seríamos capaces de imaginar cómo era un día en las ferias de Lumbier durante los últimos años del S. XIX y principios del siguiente? Sin duda no todos los años fueron iguales, pero con algo de imaginación y la ayuda de los periódicos de la época quizá podamos trasladarnos hasta aquellas afamadas ferias.

La edición del “Eco de Navarra” del 14 de Junio de **1877** nos informa de que hacía años que no se veía la feria de Lumbier tan concurrida como la de ese año. Según este periódico, acudieron más de 14.000 forasteros, unos a divertirse y otros con ánimo de hacer compras. Además, se congratula de que no hubo ni la más mínima reyerta a pesar de que en un único día se llegaron a vender más de 5.000 vasos de vino en una de las tabernas del pueblo.

En 1877, más de 14.000 forasteros llegaron a Lumbier

“El Tradicionalista” nos cuenta el 5 de junio de **1892** que a pesar de las grandes aglomeraciones de gentes y ganados de todas clases ha reinado la armonía durante las ferias. Las ventas han sido abundantes y a buenos precios, especialmente en el ganado vacuno, gracias, entre otras cosas, a que los ganaderos catalanes se han llevado

cientos de cabezas.

La feria contó con la presencia de Ramón Eseverri, político lumbierino y vicepresidente de la Diputación Foral quien aprovechó la ocasión para reunirse en el Ayuntamiento con representantes de los pueblos de Izaña, y tratar la construcción de una carretera que atravesara el valle.

No debió ser un buen año el de **1896**. Si bien la feria fue muy concurrida, “El Aralar”, en su edición del 5 de junio de ese año nos dice que las ventas fueron muy escasas, y que los precios fueron tan bajos que muchos se volvieron con sus ganados. Los aficionados a los juegos prohibidos de cartas fueron vigilados “día y noche por el señor Alcalde y el teniente de la benemérita” con el fin de evitar de que las gentes incautas cayeran en sus engaños. La feria fue amenizada por la charanga del Centro de Obreros de Lumbier. Además, ese año, la feria coincidió con la romería de la Trinidad, por lo que a su regreso la procesión tuvo que pasar entre los cientos de forasteros que se encontraban en la feria.

La feria de **1898** contó con novedades. “El Eco de Navarra” del 4 de junio de ese año nos cuenta que, además de buen tiempo y abundante ganado, llamó ante todo la atención la instalación de un fonógrafo que dejó boquia-



Anuncio de la feria principal en “La tierra” (órgano de Asociación Agricultores y Ganaderos del Alto Aragón). 22-05-1929.

biertos a los cientos de personas que nunca habían visto cómo un artefacto tan extraño podía emitir música. No fue el único evento musical de la feria, puesto que a las diez de la noche el profesor de oboe Narciso Navascúes ofreció un concierto con acompañamiento de piano que hizo que el salón del Centro de Obreros de Lumbier estuviera a rebosar. El concierto terminó con la pieza “Jota y Aires Vascos” de Sarasate, y el aplauso debió ser atronador. La noche finalizó con la rondalla y con las piezas musicales a cargo del gran guitarrista Sotero Rivera.

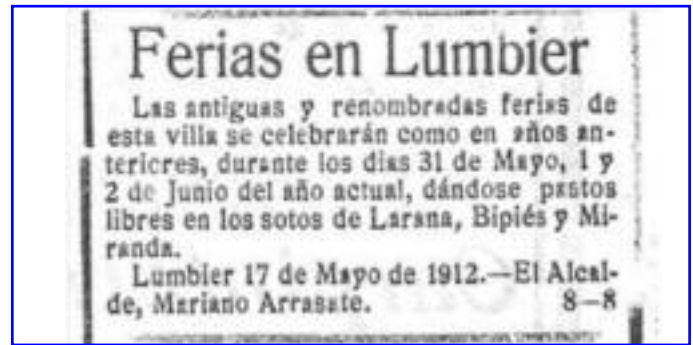
Un año después, en **1899**, se temía el fracaso de la feria al coincidir ésta con la festividad del Corpus. Sin embargo, no sólo no fracasó sino que tuvo que prolongarse durante

tres días más debido a la abundancia de ganado, comerciantes, altos precios y a un tiempo extraordinario, según nos cuenta “El Eco de Navarra” el 6 de Junio. Ese año la Guardia Civil tuvo que emplearse a fondo, ya que se sospechaba que de Pamplona había acudido a la feria un famoso timador, cuyas iniciales se correspondían con T.M., acompañado de sus socios. El cabo José Arbizu consiguió detenerle antes de que pusiera en circulación diversos billetes falsos del Banco de España. Igualmente le requisó el juego de las “tres bolitas” en el que siempre caían las gentes más inocentes.

El cambio de siglo aportó nuevas atracciones a las ferias. En **1901**, “El Eco de Navarra” nos informa el 25 de mayo de que la recién creada Sociedad



Anuncio de la feria pequeña en "El eco de navarra" (29-10-1910). A la derecha, anuncio de la principal en esa publicación (26-5-1912).



Taurina de Lumbier, fundada por Marcelino Martos y por Dámaso Murillo, se proponía celebrar tres corridas de novillos y vacas bravas, los días 31 de mayo y 1 y 2 de junio. Los novillos y vacas procedían de ganaderías de Sos del Rey Católico y de Bigüezal. Los toreros procedían de Zaragoza y eran los renombrados Manuel Hernández, Generoso Alvarado "Alvaradito Chico" y Aureliano López "Mañito".

en su trabajo. Para entretener a los forasteros se contrató a una compañía de acróbatas, que junto con las rondallas por las calles del pueblo consiguieron, al menos, crear un clima festivo. Un partido de pelota donde destacó el joven pelotari de Lesaka Rafael Perochena puso punto final a la edición de ese año.

En 1904, las difíciles circunstancias por las que atravesaba el país hizo que la feria no fuera para nada un éxito. Según "El Eco de Navarra" del 4 de junio las ventas de ganado fueron muy escasas. Por otra parte, la exposición de maquinaria agrícola, si bien tuvo muchos visitantes, resultó un fracaso de ventas. Y es que los agricultores que la visitaron no tenían nada claro que aquellos modernos aparatos fueran realmente útiles

Finalizaremos este rápido repaso con los precios del ganado de la feria de 1909, según "La correspondencia de España" del 5 de junio: las yeguas se vendieron a 500 pesetas, los caballos de labor a 628, las mulas a 800 y los caballos de silla a 1.000 y a 1.200 pesetas según ejemplar.

Quedan pues, para la historia, unas ferias que suponían unos días de fiesta para nuestro pueblo y una pequeña inyección de optimismo para su maltrecha economía.

Xabier Rebolé



Anuncio de la feria principal en "El eco de navarra" (24-05-1902).

Con motivo de las ferias que en Lumbier se celebran los días 31 de Mayo y 1, 2 y 3 de Junio, la sociedad «El Irati» ha establecido los servicios especiales siguientes:

EMPALME Á SANGÜESA

	Salidas.
Aoiz	18'26
Empalme	18'45
Aos.	18'51
Artieda	19 09
Lumbier.	19 33
Liédena	19 51
Sangüesa (llegada)	20 02

SANGÜESA Á EMPALME

	Salidas
Sangüesa.	17 17
Liédena	17 32
Lumbier.	17 54
Artieda	18 15
Aos.	18 33
Empalme	18 38
Aoiz (llegada).	18 57

En el trayecto comprendido entre Aoiz y Sangüesa se ha aumentado el personal, con el fin de dar mayor comodidad al viajero.
 Debemos advertir que siendo limitada la composición de estos trenes, no se admitirán más viajeros que el número de plazas disponibles.

Servicio especial de trenes con ocasión de la feria de 1911, publicado en "El eco de navarra" (28-05-1911).

Laburpena euskaraz

Jakina da bere garaian Illunberrik urtean bi azoka antolatzen zituela, ganadu eta bestelako produktuekin. Horietako bat, nagusia, maiatzaren bukaeran izaten zen eta, besteak, azoka txiki bezala ezaguna zena, azaroan. Azoka hauek 1467 urtean dute jatorria eta aurreko mendeko erdialdera arte ospatu ziren. Historiarako geratu dira gure herrian jai giroa ezartzeaz gain, bere ekonomia kolpatuari bultzada bat ematen zioten azoka hauek.

